

- Aschermittwoch (B) اربعاء الرماد

14. Februar

---

## **Evangelium Mt 6,1-6.16-18**

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus.

In jener Zeit sprach Jesus zu seinen Jüngern:

**1 Hütet euch, eure Gerechtigkeit vor den Menschen zu tun, um von ihnen gesehen zu werden; sonst habt ihr keinen Lohn von eurem Vater im Himmel zu erwarten.**

**2 Wenn du Almosen gibst, posaune es nicht vor dir her, wie es die Heuchler in den Synagogen und auf den Gassen tun, um von den Leuten gelobt zu werden! Amen, ich sage euch: Sie haben ihren Lohn bereits erhalten.**

**3 Wenn du Almosen gibst, soll deine linke Hand nicht wissen, was deine rechte tut,**

**4 damit dein Almosen im Verborgenen bleibt; und dein Vater, der auch das Verborgene sieht, wird es dir vergelten.**

**5 Wenn ihr betet, macht es nicht wie die Heuchler! Sie stellen sich beim Gebet gern in die Synagogen und an die Straßenecken, damit sie von den Leuten gesehen werden. Amen, ich sage euch: Sie haben ihren Lohn bereits erhalten.**

**6 Du aber, wenn du betest, geh in deine Kammer, schließ die Tür zu; dann bete zu deinem Vater, der im Verborgenen ist! Dein Vater, der auch das Verborgene sieht, wird es dir vergelten.**

**16 Wenn ihr fastet, macht kein finsternes Gesicht wie die Heuchler! Sie geben sich ein trübseliges Aussehen, damit die Leute merken, dass sie fasten. Amen, ich sage euch: Sie haben ihren Lohn bereits erhalten.**

**17 Du aber, wenn du fastest, salbe dein Haupt und wasche dein Gesicht,**

**18 damit die Leute nicht merken, dass du fastest, sondern nur dein Vater, der im Verborgenen ist; und dein Vater, der das Verborgene sieht, wird es dir vergelten.**

انجيل القديس متى 6، 1-6. 16-18

مت-6-1: "إِحْتَرِزُوا مِنْ أَنْ تَصْنَعُوا بِرِّكُمْ قُدَّامَ النَّاسِ لِكِي يَنْظُرُوا إِلَيْكُمْ؛ وَإِلَّا فَلَا أُجْرَ لَكُمْ عِنْدَ أَبِيكُمْ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ.

مت-6-2: "فَمَتَى صَنَعْتَ صَدَقَةً فَلَا تَبُوقَ بِهَا قُدَّامَكَ، كَمَا يَفْعَلُ الْمُرَاءُونَ فِي الْمَجَامِعِ، وَفِي الشُّوَارِعِ، لِكِي يَمَجِّدَهُمُ النَّاسُ؛ أَلْحَقْ أَقْوَلَ لَكُمْ: إِنَّهُمْ قَدْ نَالُوا أُجْرَهُمْ.

مت-6-3: أَمَا أَنْتَ، فَإِنْ تَصَدَّقْتَ، فَلَا تَعْلَمْ شِمَالَكَ مَا تَصْنَعُ يَمِينُكَ؛

مت-6-4: لِكِي تَكُونَ صَدَقَتُكَ فِي الْخُفْيَةِ؛ وَأَبُوكَ الَّذِي يَرَى فِي الْخُفْيَةِ، يَجْازِيكَ عَنْهَا. -

مت-6-5: وَمَتَى صَلَّيْتُمْ فَلَا تَكُونُوا كَالْمُرَاءِينَ؛ فَإِنَّهُمْ يُحِبُّونَ الصَّلَاةَ قِيَامًا فِي الْمَجَامِعِ، وَفِي زَوَايَا السَّاحَاتِ لِكِي يَظْهَرُوا لِلنَّاسِ؛ أَلْحَقْ أَقْوَلَ لَكُمْ: إِنَّهُمْ قَدْ نَالُوا أُجْرَهُمْ.

مت-6-6: أَمَا أَنْتَ، فَمَتَى صَلَّيْتَ فَادْخُلْ حُجْرَتَكَ وَأَوْصِدِ الْبَابَ، وَصَلِّ إِلَى أَبِيكَ الَّذِي فِي الْخُفْيَةِ؛ وَأَبُوكَ الَّذِي يَرَى فِي الْخُفْيَةِ هُوَ يُجْازِيكَ.

مت-6-16: "وَمَتَى صُمْتُمْ فَلَا تَكُونُوا مُعْبَسِينَ كَالْمُرَاءِينَ، فَإِنَّهُمْ يُنْكِرُونَ وَجُوهَهُمْ لِيَظْهَرُوا لِلنَّاسِ صَائِمِينَ؛ أَلْحَقْ أَقْوَلَ لَكُمْ: إِنَّهُمْ قَدْ نَالُوا أُجْرَهُمْ

مت-6-17: أَمَا أَنْتَ، فَمَتَى صُمْتَ فَطَيِّبْ رَأْسَكَ، وَاغْسِلْ وَجْهَكَ،

مت-6-18: لِكِي لَا تَظْهَرَ لِلنَّاسِ صَائِمًا، بَلْ لِأَبِيكَ الَّذِي فِي الْخُفْيَةِ؛ وَأَبُوكَ الَّذِي فِي الْخُفْيَةِ هُوَ الَّذِي يُجْازِيكَ.